

# STANISLAW CHALICKI

Seattle, WA  
Mobile: 206-890-6176

[stan@stanislove.com](mailto:stan@stanislove.com)  
<http://www.stanislove.com/resume/resume.htm>

## SUMMARY

**Web Content Editor, UI Designer, Technical Writer, and German Localizer-Translator needs a creative challenge. I am an experienced business operator and manager with a wide computer background, am detail-oriented and passionate about clear communication. Contract or full-time preferred, part-time considered for non-profits or educational institutions.**

## EXPERIENCE

**June – Sept. 2008:** Contract tester and localizer for Volt Technical, Redmond, WA for Hadley Green Creates, an advertising and marketing agency for whom I localized portions of the Internet Explorer 8 Gallery Beta 2 into German, tested for functionality and language; created an online Wiki test plan for the Gallery; monitored servers; wrote Gallery FAQ and User Manual.

**January 2003 – present:** Concentration on professional songwriting and performance (see [www.stanislove.com](http://www.stanislove.com)); freelance Web design and maintenance; German translations and voice-overs.

**July 1995 – Dec. 2002:** Principal, [WEB-it! Interactive Group](#), a sole proprietorship in Seattle. Web Development and -Consulting, Technical Production, and Project Management to businesses and non-profit organizations; Web site design and administration, including writing and editing of copy for clients.

**November 1994 – Sept. '95:** Localization Consultant, The Write Stuff, Seattle. Customer contact for technical writing and translation provider; German translator and localizer, with emphasis on industrial technical bulletins and patent applications for software companies.

**September 1991 – Aug. '92:** Software Test Engineer, Project Business Unit, Microsoft Corporation, Redmond, Washington. Tested Project v3.0 in German and French, and v3.0 for the Mac in French.

**June 1990 – Sept. '97:** Principal, Personal Systems, a sole proprietorship in Seattle, Washington. German technical documents and translations; German software localization; tested software for functional errors as well as grammatical and orthographic accuracy.

**October, 1989 – September 2008:** Contracted as Software Test Engineer, Localizer, German Translator or Voice-Over Artist for (in chronological order) Microsoft, hDC, Traveling Software (now LapLink), Asymetrix, Walker Richer Quinn, MidiSoft, Visio, Saros, IBM, eMedia Music, Hadley Green Creates.

(Full details at <http://www.stanislove.com/resume/resume.htm>)

## COMPUTER SKILLS

**SERVICES:** Web Design & Content Editing; German Localization & Testing; Technical Support

**PROGRAMMING/MARK-UP LANGUAGES:** HTML, Wiki, CGI, Python, and PHP (edit-only)

**OPERATING SYSTEMS:** DOS 3.x - 6.22, Windows (3.x, 95, 98, 2000, XP, Vista); Linux; Mac 9, X.

## BUSINESS SKILLS

Web Design & Maintenance  
User-Interface Design

Content Editing  
Project Management

## GENERAL SKILLS

Presentation  
Sales Consultation

Technical Writing  
German Translation

## EDUCATION

**University of Bridgeport, Bridgeport, Connecticut;** BES, Industrial Design/Social Sciences, 1977.

**University of Washington Extension, Seattle;** Certificate in Microcomputer Management, 1990  
[Context Associated](#); The Excellence Series, 1992; Mastery, 1994; Leadership Skills Training, 1997

## FOREIGN LANGUAGES

**German:** Native Speaker – read and speak fluently; write for technology and business.

## MILITARY SERVICE

**U.S. Navy:** Nuclear Power Plant Operator (MM 3385); Honorably Discharged.